

Model / Typ

430 2V

Ab Seriennr.
From Serial No.
A partir du no.



2 160 001

Ersatzteilpläne

Spare parts plans

Plans des pièces de rechange

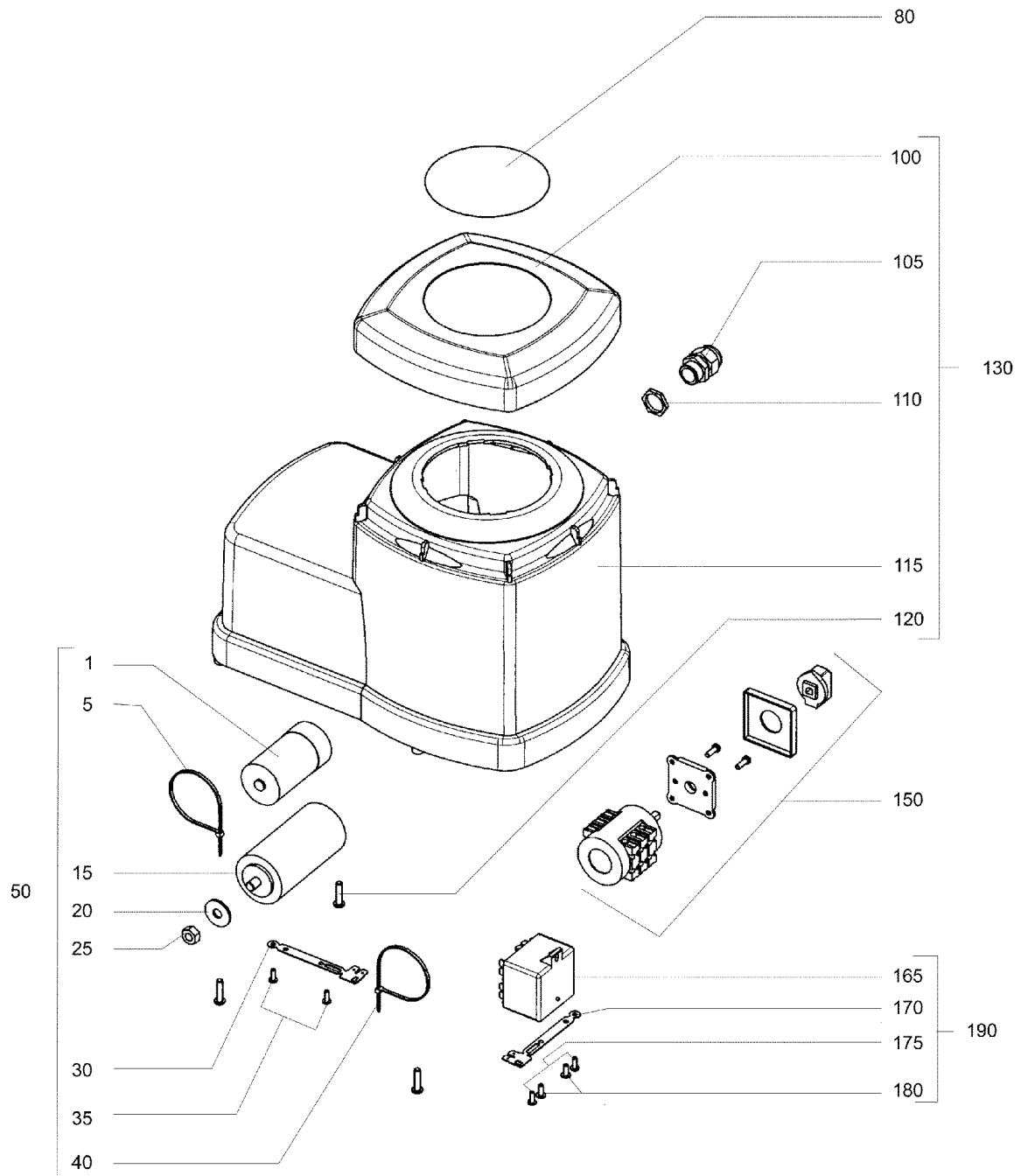
430 2V

From Serial No. 2 160 001

S. 1 v. 2

11 - 530

04 - 03



Abdeckung

Cover
Couvercle
Tapa
Coperchio

430 2V**11 - 530****S. 2 v. 3**

Ser.- No. 2 160 001

Dat. .

Dat. . 04 - 03

bild Item Rep. Pos. Pos.	Best.-Nr. Ref.No Ref.-No N° de pedido N. d'ordine	Stck. Qty. Qte. Ctd. Pezz.	Teilbezeichnung	Description	Designation	Descripción	Descrizione
--------------------------------------	---	--	-----------------	-------------	-------------	-------------	-------------

1	608177	1	Kondensator 100mF	Capacitor 100 mF	Condensateur 100 mF	Capacitor 100 mF	Condensatore 100 mF
5	600497	1	Kabelbinder 190 lg.	Cable bond	Bande de câble		
15	608096	1	Kondensator 32 mF	Capacitor 32 mF	Condensateur 32 mF	Capacitor 32 mF	Condensatore 32 mF
20	300000	1	Scheibe 8,4	Washer 8,4	Rondelle 8,4	Disco 8,4	Rondella 8,4
25	084900	1	Sechskantmutter M 8	Hexagon nut M 8	Ecrou à six pans M 8	Tuerca hexagonal M 8	Dado esagonale M 8.
30	608487	1	Klemmblech	Clamping plate	Tôle de serrage		
35	608513	2	Schraube WN 1412 - KB35x10	Screw KB 35x10	Vis KB 35x10	Tornillo KB 35x10	Vite Ejot KB 35x10
40	600497	1	Kabelbinder 190 lg.	Cable bond	Bande de câble		
K 50	606285	1	Kondensator-Set 50/230 V	Capacitor set 50/230 V	Condensateur, jeu, 50/230 V		
80	608611	1	Typenschild	Name plate	Plaque d'identification		
100	608472	1	Motordeckel	Motor cover	Couvercle du moteur		
105	192800	1	Kabelverschraubung PG 11	Cable screwing PG 11	Passe-câble à vis PG 11		
110	192900	1	Sechskantmutter PG 11	Hexagon nut PG 11	Ecrou à six pans PG 11		
115	608520	1	Motorhaube	Motor hood	Capot du moteur		
120	608512	4	Schraube WN 1412 - KB50x20	Screw KB 50x20	Vis KB 50x20	Tornillo KB 50x20	Vite Ejot KB 50x20
K 130	606286	1	Motor Abdeckg.mit Befestigung	Motor hood with fastening	Capot du moteur avc fixation		
150	608481	1	Pol-Umschalter	Pole changing control	Inverseur de pôle		
165	608480	1	Relais	Relais	Relais	Relé	Relais
170	608487	1	Klemmblech	Clamping plate	Tôle de serrage		

Abdeckung

Cover
Couvercle
Tapa
Coperchio

430 2V**11- 530****S. 3 v. 3**

Ser.- No. 2 160 001

Dat. .

Dat. 04 - 03.

bild Item Rep. Pos. Pos.	Best.-Nr. Ref.No Ref.-No N° de pedido N. d'ordine	Stck. Qty. Qte. Ctd. Pezz.	Teilbezeichnung	Description	Designation	Descripción	Descrizione
--------------------------------------	---	--	-----------------	-------------	-------------	-------------	-------------

175	608513	2	Schraube WN 1412 - KB35x10	Screw WN 1412 - KB35x10	Vis WN 1412 - KB35x10		
180	603359	2	Schraube WN 1412 - KB40x10	Screw KB 40x10	Vis KB 40x10	Tornillo KB 40x10	Vite Ejot KB 40x10
K 190	606287	1	Relais mit Befestigung	Relay with fastening	Relais avec fixation		

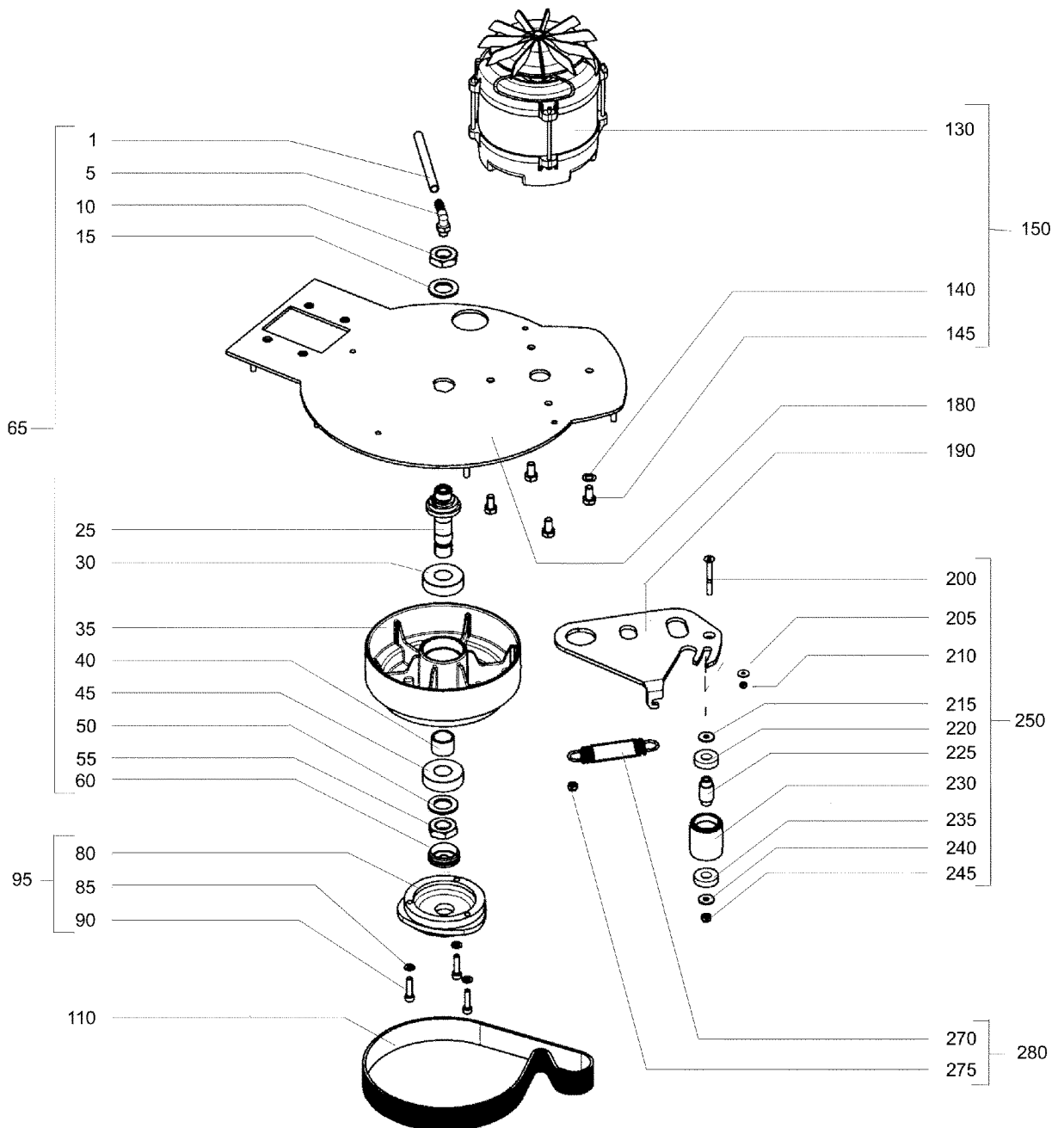
430 2V

From Serial No. 2 160 001

S. 1 v. 3

11 - 531

04 - 03



Antrieb
Drive
Entraînement
Accionamiento
Azionamento

430 2V

11 - 531

S. 2 v.3

Ser. - No. 2 160 001

Dat. : 05 - 03

Dat. : ~~04 - 03~~

bild Item Rep. Pos. Pos.	Best.-Nr. Ref.No Ref.-No N° de pedido N. d'ordine	Stck. Qty. Qte. Ctd. Pezz.	Teilbezeichnung	Description	Designation	Descripción	Descrizione
--------------------------------------	---	--	-----------------	-------------	-------------	-------------	-------------

1	608500	1	Schlauch	Hose	Tuyau flexible		
5	608499	1	Einschraubwinkel	Screwed angle	Angle fileté		
10	703125	1	Sechskantmutter M 20	Hexagon nut M 20	Ecrou à six pans M 20	Tuerca hexagonal M 20 gal.	Dado esagonale M 20
15	602665	1	Scheibe 21	Washer 21	Rondelle 21	Disco 21	Rondella 21
25	608506	1	Lagerbolzen	Bearing bolt	Boulon de palier	Perno de soporte	Spinotto di cuscinetto
30	183900	1	Kugellager 6204 DD4 C3E	Ball bearing 6204 DD 4 C3E	Roulem. à billes 6204 DD 4C3E	Rodamiento de bolas 6204 DD4 C3E	Cuscinetto a sfere 6204 DD4 C3E
35	608485	1	Riemenscheibe	Pulley	Poulie à courroie	Polea	Puleggia
40	608522	1	Distanzröllchen	Distance roller	Molette d'écartement	Tube distanciador	Rullo distanziale
45	183900	1	Kugellager 6204 DD4 C3E	Ball bearing 6204 DD 4 C3E	Roulem. à billes 6204 DD 4C3E	Rodamiento de bolas 6204 DD4 C3E	Cuscinetto a sfere 6204 DD4 C3E
50	602665	1	Scheibe 21	Washer 21	Rondelle 21	Disco 21	Rondella 21
55	703125	1	Sechskantmutter M 20	Hexagon nut M 20	Ecrou à six pans M 20	Tuerca hexagonal M 20 gal.	Dado esagonale M 20
60	606585	1	Stopfen mit Loch	Plug with hole	Bouchon avec trou		
K 65	606226	1	Riemenscheiben - Set	Pulley, set	Poulie à courroie, jeu		
80	604240	1	Polygon-Aufnahme	Traverse survey	Arpentage en polyones	Red poligonal	Supporto poligonale
85	273600	3	Federring 6	Spring washer 6	Rondelle-ressort 6	Anillo elástico 6	Rondella elastica 6
90	071300	3	Zylinderschraube M6 x 25	Cylinder screw M6 x 25	Vis cylindrique M6 x 25	Tornillo cilíndrico M6 x 25	Vite a testa cilindrica M6 x 25
K 95	606227	1	Polygonaufnahme kpl.	Traverse survey cpl.	Arpentage en polygones complet		
110	608508	1	Poly - V Riemen	V-belt	Courroie polygonale		
130	608650	1	Motor 230V 50Hz 2/4pölig	Motor 230 V 50 Hz 2/4 channel	Moteur 230 V 50 Hz 2/4 bornes pol.		
140	084800	1	Fächerscheibe 8,4	Lock washer 8,4	Rondelle à dents 8,4	Arandela a banicada 8,4	Rondella a ventaglio 8,4
145	274300	4	Sechskantschraube M8 x 16	Hexagon screw M8 x 16	Vis hexagonale M8 x 16	Tornillo hexagonal M8 x 16	Vite a testa esagonale M8 x 16
K 150	606288	1	Motor mit Befestigung	Motor with fastening	Moteur avec fixation		

Antrieb
Drive
Entraînement
Accionamiento
Azionamento

430 2V

11 - 531

S. 3 v.3

Ser. - No. 2 160 001

Dat. :

Dat. : 04 - 03

bild Item Rep. Pos. Pos.	Best.-Nr. Ref.No Ref.-No N° de pedido N. d'ordine	Stck. Qty. Qte. Ctd. Pezz.	Teilbezeichnung	Description	Designation	Descripción	Descrizione
--------------------------------------	---	--	-----------------	-------------	-------------	-------------	-------------

180	608580	1	Grundplatte , besch. RAL 1032	Base plate RAL 1032	Plateau de base RAL 1032	Placa de base RAL 1032	Piastra di base RAL 1032
	608581	1	Grundplatte , besch. RAL 7001	Base plate RAL 7001	Plateau de base RAL 7001	Placa de base RAL 7001	Piastra di base RAL 7001
	608582	1	Grundplatte , besch. RAL 6018	Base plate RAL 6018	Plateau de base RAL 6018	Placa de base RAL 6018	Piastra di base RAL 6018
	608583	1	Grundplatte , besch. RAL 2002	Base plate RAL 2002	Plateau de base RAL 2002	Placa de base RAL 2002	Piastra di base RAL 2002
	608584	1	Grundplatte , besch. RAL 7016	Base plate RAL 7016	Plateau de base RAL 7016	Placa de base RAL 7016	Piastra di base RAL 7016
	608585	1	Grundplatte , besch. RAL 3002	Base plate RAL 3002	Plateau de base RAL 3002	Placa de base RAL 3002	Piastra di base RAL 3002
190	608504	1	Spannhebel	Tension lever	Levier de tension		
200	602395	1	Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6,4	Disco 6,4	Rondella 6,4
205	361400	1	Sechskantmutter M 6	Hexagon nut M 6	Ecrou à six pans M 6	Tuerca hexagonal M 6	Dado esagonale M 6
210	608511	1	Sechskantschraube M 6x50	Countersunk M6 x 50	Vis à tête conique M6 x 50	Tornillo hexagonal M 6x50	Vite a testa esagonale M 6x50
215	602395	1	Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6,4	Disco 6,4	Rondella 6,4
220	600134	1	Kugellager 6001 DDU	Ball bearing 6001 DDU	Roulem. à billes 6001 DDU	Rodamiento de bolas 6001 DDU	Cuscinetto a sfere 6001 DDU
225	608510	1	Bolzen	Bolt	Boulon	Bulón	Spinotto
230	608475	1	Spannrolle	Tensioning pulley	Poulie de tension		
235	600134	1	Kugellager 6001 DDU	Ball bearing 6001 DDU	Roulem. à billes 6001 DDU	Rodamiento de bolas 6001 DDU	Cuscinetto a sfere 6001 DDU
240	602395	1	Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6,4	Disco 6,4	Rondella 6,4
245	361400	1	Sechskantmutter M 6	Hexagon nut M 6	Ecrou à six pans M 6	Tuerca hexagonal M 6	Dado esagonale M 6
K 250	606229	1	Spannrolle kpl. mit Befestigung	Tensioning pulley cpl. w.fastening	Poulie de tension cpl.avec fixation		
270	608509	1	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tiro	Molla di trazione
275	361400	1	Sechskantmutter M 6	Hexagon nut M 6	Ecrou à six pans M 6	Tuerca hexagonal M 6	Dado esagonale M 6
K 280	606230	1	Zugfeder mit Befestigungsmutter	Tension spring with nut	Ressort de traction avec vis		

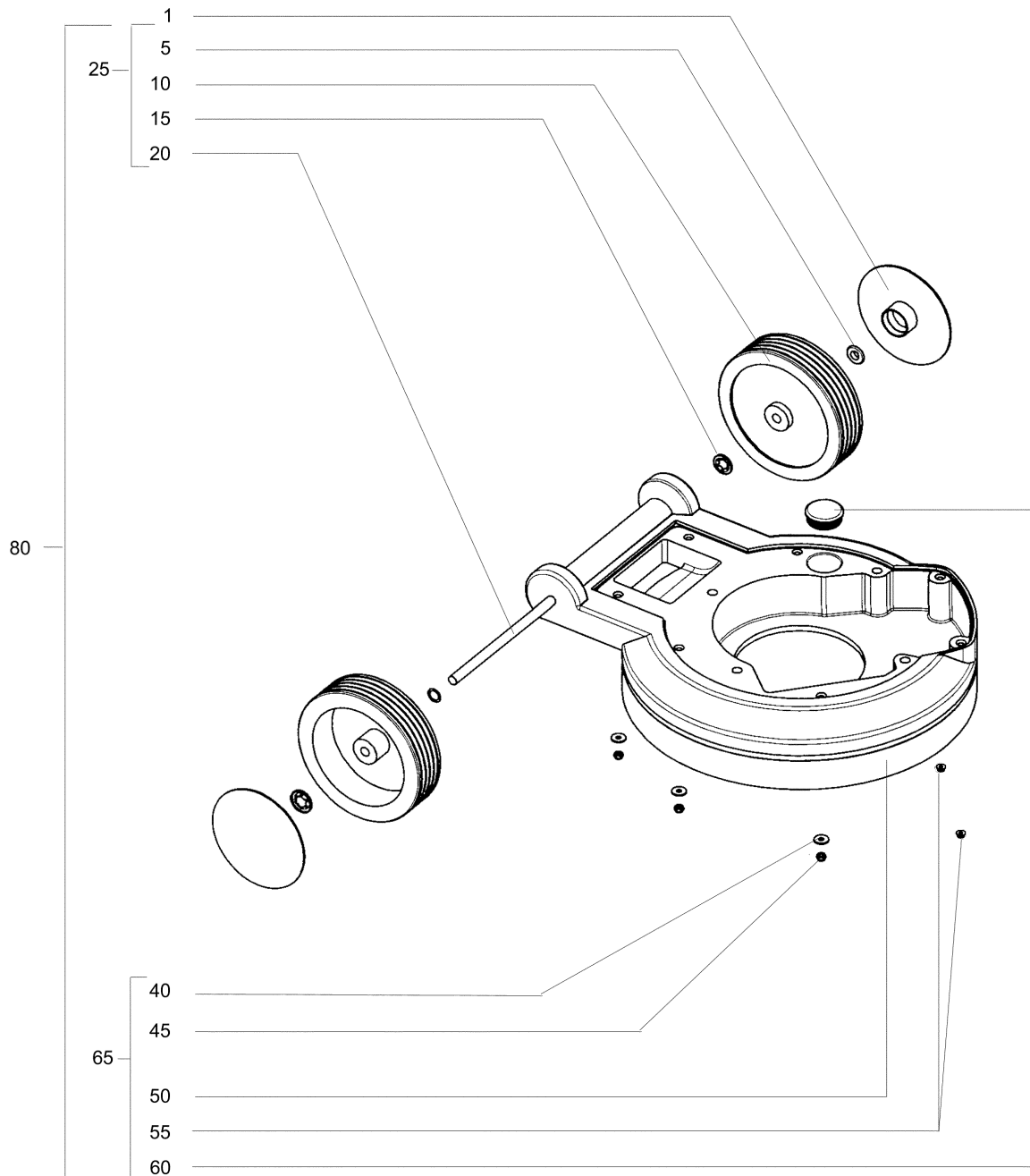
430 2V

From Serial No. 2 160 001

S. 1 v. 2

11 - 532

04 - 03



Chassis

Chassis
Châssis
Chasis
Chassis

430 2V**11- 532****S. 2 v.2**

Ser. - Nr. 2 160 001

Dat. :

Dat. : 04 - 03

bild Item	Best.-Nr. Ref.No	Stck. Qty.	Teilbezeichnung	Description	Designation	Descripción	Descrizione
Rep. Pos.	Ref.-No N° de pedido	Qte. Ctd.					
Pos.	N. d'ordine	Pezz.					

1	608494	2	Radkappe RAL 1032	Hub cap RAL 1032	Chapeau de moyeu RAL 103		
	608549	2	Radkappe RAL 7001	Hub cap RAL 7001	Chapeau de moyeu RAL 7001		
	608550	2	Radkappe RAL 6032	Hub cap RAL 6032	Chapeau de moyeu RAL 6032		
	608551	2	Radkappe RAL 2002	Hub cap RAL 2002	Chapeau de moyeu RAL 2002		
	608552	2	Radkappe RAL 7016	Hub cap RAL 7016	Chapeau de moyeu RAL 7016		
	608553	2	Radkappe RAL 3002	Hub cap RAL 3002	Chapeau de moyeu RAL 3002		
5	608514	2	Starlock Sicherungsscheiben	Starlock lock washer	Rondelle d'arrêt Starlock		
10	608493	2	Rad D= 180	Wheel D=160	Roue D= 160	Rueda de rodadura D= 160	Ruota D=160
15	163500	2	Kugellagerscheibe 13,2x18,8x02	Distance washer bearing	Rondelle tournante sur billes	Disco de rodamiento de bolas	Anello di cuscinetto a sfera
20	608470	1	Radachse	Axle	Axe	Eje	Assale
K 25	606234	1	Rad + Befestigung + Achse	Wheel + Cap + Fastening	Roue + Chapeau + fixation		
40	602395	6	Scheibe 6,4 verz.	Washer 6,4	Rondelle 6,4	Disco 6,4 gal.	Rondella 6,4 zinc.
45	361400	6	Sechskantmutter M 6	Hexagon nut M 6	Ecrou à six pans M 6	Tuerca hexagonal M 6	Dado esagonale M 6
50	608478	1	Haube	Cover	Capot	Capota	Cofano
55	608474	2	Sperrzahnmuter M6 verz	Nut with ratchet M6	Ecrou avec dents de blocage M6		
60	602642	1	Stopfen	Plug	Bouchon		
K 65	606235	1	Haube +Befestigung kpl.	Cover +Axle+Fastening cpl.	Capot+Axle+Fixation complet		
K 80	606236	1	Chassis kpl.	Chassis cpl.	Châssis complet		

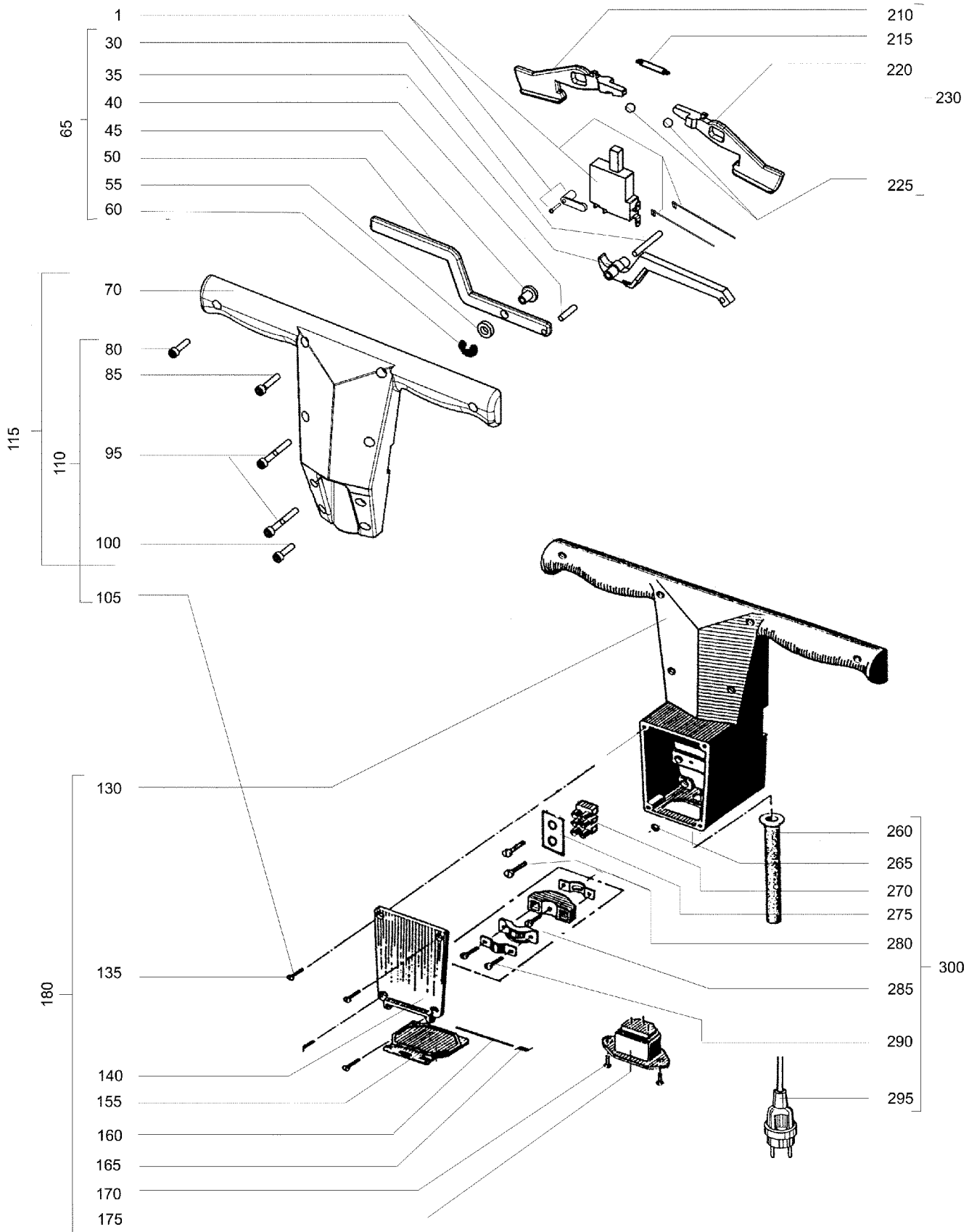
430 2V

Ser. 2 160 001

S 1 v. 3

11 - 533

04 - 03



Schaltergehäuse
Switch case
Boîte de commutation
Caja de conmutación
Scatola del interruttore

430 2V

11 - 533

S. 2 v. 3

Ser.- No. 2 160 001

Dat. :

Dat. : 04 - 03

bild Item Rep. Pos. Pos.	Best.-Nr. Ref.No Ref.-No N° de pedido N. d'ordine	Stck. Qty. Qte. Ctd. Pezz.	Teilbezeichnung	Description	Designation	Descripción	Descrizione
--------------------------------------	---	--	-----------------	-------------	-------------	-------------	-------------

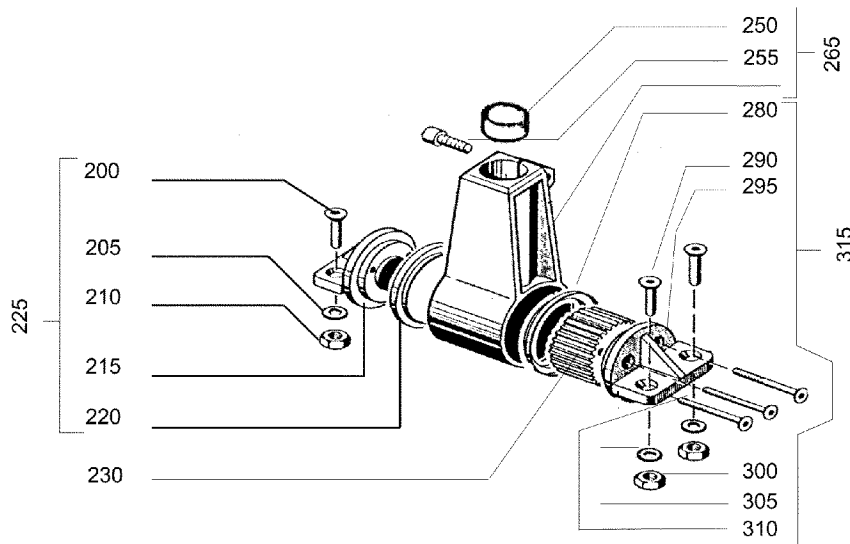
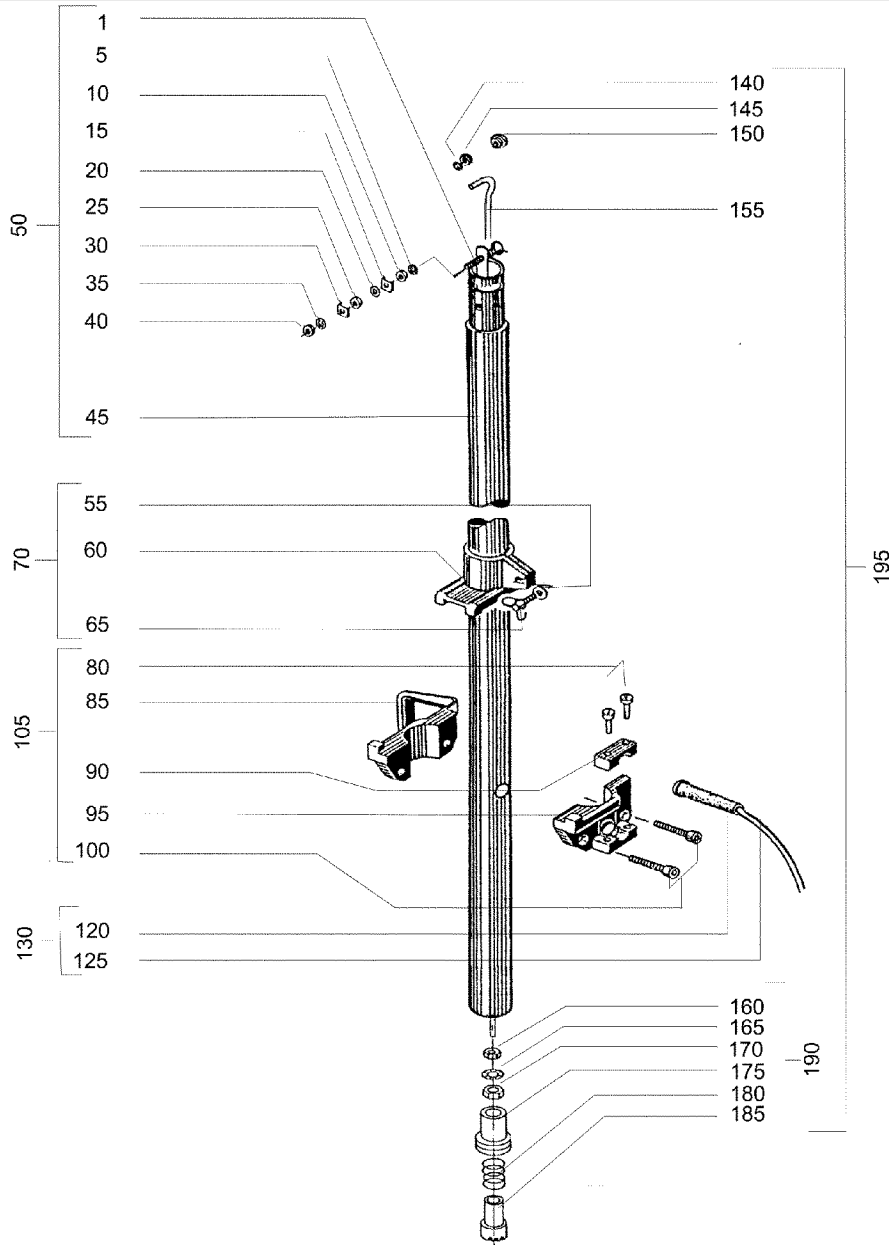
K 1	606222	1	Einbauschalter kpl.mit Befestigung	Switch cpl. With fastening	Disjoncteur complet avec fixation		
30	081800	1	Zylinderstift 5m6 x 40	Pin 5m6 x 40	Goupille cylindrique 5m6 x 40	Pasador cilíndrico 5m6 x 40	Spina cilindrica 5m6 x 40
35	081900	1	Flüßigkeitshebel	Lever	Levier	Palanca	Leva
40	082000	1	Zylinderstift 5m6 x 22	Pin 5m6 x 22	Goupille cylindrique 5m6 x 22	Pasador cilíndrico 5m6 x 22	Spina cilindrica 5m6 x 22
45	082100	1	Buchse	Bush	Douille	Casquillo	Bussola
50	080500	1	Verstellhebel	Lever	Levier	Palanca	Leva
55	082200	1	Scheibe-PA	Washer PA	Rondelle PA	Disco PA	Rondella PA
60	082300	1	Sicherungsscheibe RS 4	Securing disc RS 4	Rondelle d'arrêt RS 4	Arandela de seguridad RS 4	Rondella di sicurezza RS 4
K 65	606189	1	Verstellhebel;Flüßigkeitshebelset	Adjusting lever, liquid lever, set	Levier d'ajustage, levier de liquide, jeu		
70	608492	1	Schaltergehäuse, vorn	Switch case, front part	Boîte de commutation, avant	Caja de conmutación, delante	Scatola del interruttore, davanti
80	603178	2	Zylinderschraube M5 x 20	Cylinder screw M5 x 20	Vis cylindrique M5 x 20	Tornillo cilíndrico M5 x 20	Vite a testa cilindrica M5 x 20
85	602713	2	Zylinderschraube M5 x 25	Cylinder screw M5 x 25	Vis cylindrique M5 x 25	Tornillo cilíndrico M5 x 25	Vite a testa cilindrica M5 x 25
95	608540	4	Zylinderschraube M5 x 40	Cylinder screw M5 x 40	Vis cylindrique M5 x 40	Tornillo cilíndrico M5 x 40	Vite a testa cilindrica M5 x 40
100	603178	2	Zylinderschraube M5 x 20	Cylinder screw M5 x 20	Vis cylindrique M5 x 20	Tornillo cilíndrico M5 x 20	Vite a testa cilindrica M5 x 20
105	101900	4	Senkschraube M8 x 4	Countersunk M8 x 4	Vis à tête conique M8 x 4	Tornillo avellanado M8 x 4	Vite a testa svasata M8 x 4
K 110	606219	1	Schraubenset	Screw set	Jeu d'ecrous		
K 115	606223	1	Gehäuse vorn mit Schrauben	Front case with screws	Boîte avant avec ecrous		
130	608491	1	Schaltergehäuse hinten	Swich case, back part	Boîte de commutation arrière		
135	101900	4	Senkschraube M8 x 4	Countersunk M8 x 4	Vis à tête conique M8 x 4	Tornillo avellanado M8 x 4	Vite a testa svasata M8 x 4
140	186500	1	Deckel Kemmkasten	Cover f. terminal box	Couvercle pour boîte de bornes		
155	186600	1	Deckel f. Steckdose	Cover for socket	Couvercle pour prise femelle	Tapa del enchufe	Coperchio per presa
160	095600	1	Rohrriet A 2,5 x 0,3 x 45	Tubular rivet A 2,5 x 0,3 x 45	Rivet tubulaire A 2,5 x 0,3 x 45	Remache tubular A 2,5 x 0,3 x 45	Rivetto a tubo A 2,5 x 0,3 x 45
165	095400	1	Schenkelfeder	Spring	Ressort	Resorte espiral	Molla di torsione
170	196200	2	Kerbschraube 2,9 x 9,5	Screw 2,9 x 9,5	Vis 2,9 x 9,5	Tornillo 2,9 x 9,5	Vite 2,9 x 9,5

430 2V

Ser. No. 2 160 001
S 1 v. 3

11 - 534

04 - 03



cpl. 163705

Führungsstange m.Lagerg.

Handle with bearing

Manche avec palier

430 2V**11 - 534**

S. 2 v. 3

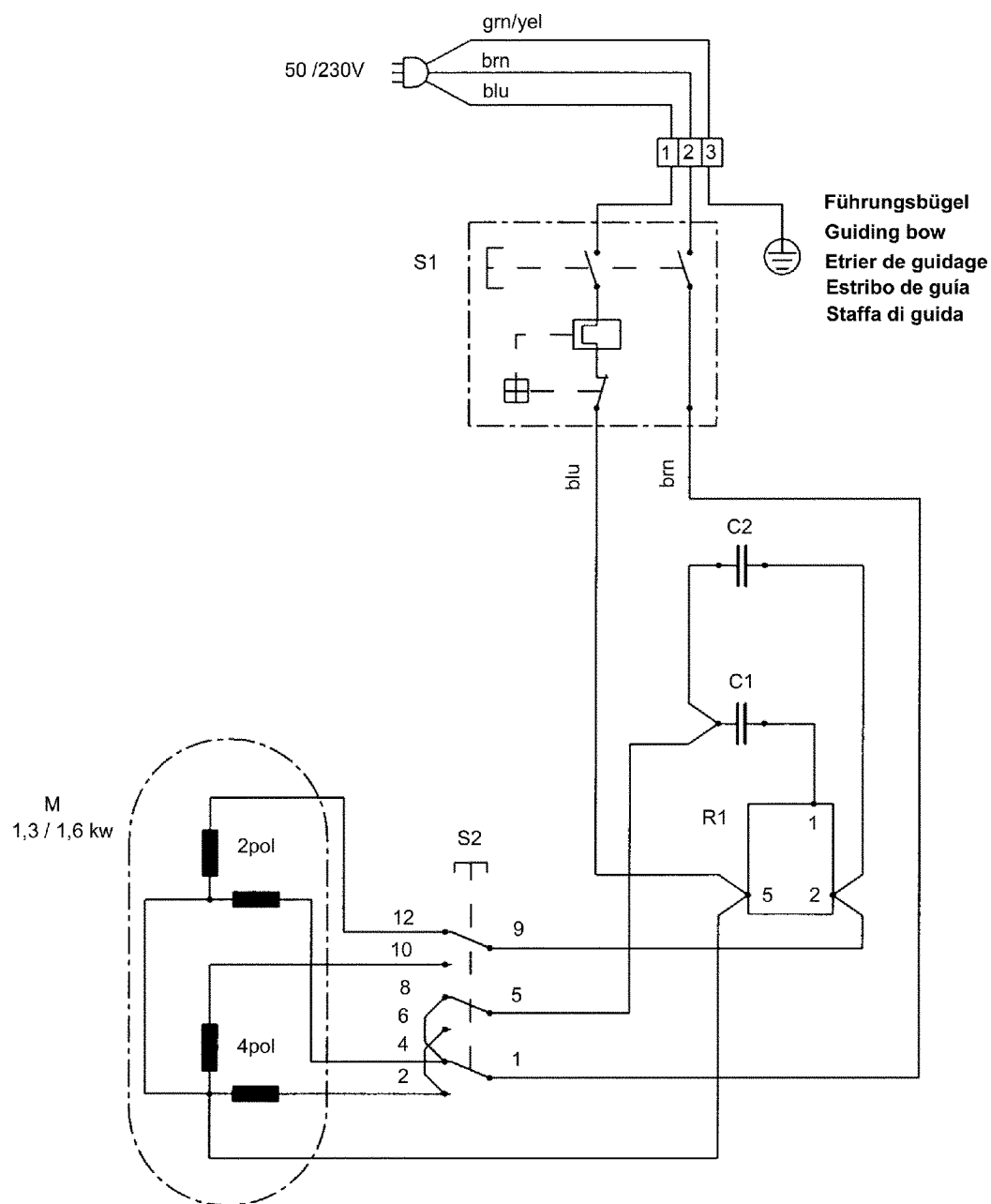
Ser.- No. 2 160 001

Dat. :

Dat. : 04 - 03

bild Item	Best.-Nr. Ref.No	Stck. Qty.	Teilbezeichnung	Description	Designation	Descripción	Descrizione
Rep. Pos.	Ref.-No N° de pedido	Qte. Ctd.					
Pos.	N. d'ordine	Pezz.					

1	041600	1	Senkschraube M 5x25 verz.	Countersunk M5x25	Vis à tête conique M 5x25		
5	040300	1	Fächerscheibe 5,3	Locking washer A 5,3	Rondelle à dents A 5,3	Arandela a banicada 5,3	Rondella a ventaglio 5,3
10	081100	1	Sechskantmutter M 5	Hexagon nut M5	Ecrou à six pans M5	Tuerca hexagonal M 5	Dado esagonale M 5
15	048400	1	Klemmbügel	Clamp	Etrier de serrage	Estribo de sujeción	Staffa di fissaggio
20	040400	1	Scheibe 5,3 CuZn	Washer 5,3	Rondelle 5,3	Disco 5,3 CuZn	Rondella 5,3 CuZn
25	082700	1	Sechskantmutter M 5 MS	Hexagon nut M5 MS	Ecrou à six pans M5 MS	Tuerca hexagonal M 5 MS	Dado esagonale M 5 MS
30	048400	1	Klemmbügel	Clamp	Etrier de serrage	Estribo de sujeción	Staffa di fissaggio
35	040300	1	Fächerscheibe 5,3	Lock washer 5,3	Rondelle à dents 5,3	Arandela a banicada 5,3	Rondella a ventaglio 5,3
40	082700	1	Sechskantmutter M 5 MS	Hexagon nut M5 MS	Ecrou à six pans M5 MS	Tuerca hexagonal M 5 MS	Dado esagonale M 5 MS
45	605115	1	Führungsstangenrohr	Handle tube	Tube de manche	Tube de barra de guía	Tube a manico di guida
K 50	606220	1	Führungsstangenrohr mit Erdung	Handle tube with earthing	Tube de manche av.conducteur de terre		
55	084900	1	Sechskantmutter M8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8	Tuerca hexagonal M8	Dado esagonale M8
60	083500	1	Flügelschraube M8 x 25	Wing screw M8 x 25	Vis papillon M 8x25	Tornillo de orejetas M8 x 25	Vite ad alette M8 x 25
65	601395	1	Tankhalter	Tank holder	Support de réservoir	Soporte de depósito	Supporto del serbatoio
K 70	601411	1	Tankhalterung kpl.	Tank holder cpl.	Support de réservoir cpl.	Soporte de depósito cpl.	Supporto del serbatoio compl.
80	080600	2	Zylinderschraube M4 x 20	Cylinder screw M4 x 20	Vis cylindrique M4 x 20	Tornillo cilíndrico M4 x 20	Vite a testa cilindrica M4 x 20
85	601394	1	Kabelhalter	Cable holder	Porte-câble	Portacables	Supporto del cavo
90	187000	1	Zugentlastung	Pull relief	Décharge de traction	Descarga de tracción	Eliminazione della trazione
95	601393	1	Klemmstück m. Zugentlastung	Locking piece w. pull relief	Pièce de serrage av. décharge	Pieza de sujeción con descarga de tracción	Pezzo di fermo con eliminazione
100	043800	2	Zylinderschraube M6 x 16	Cylinder screw M6 x 16	Vis cylindrique M6 x 16	Tornillo cilíndrico M6 x 16	Vite a testa cilindrica M6 x 16
K 105	601412	1	Kabelhalter kpl.	Cable holder cpl.	Porte-câble cpl.	Portacables cpl.	Supporto del cavo compl.
120	088000	1	Knickschutztülle	Sleeve	Passe-câble	Manguito	Boccola
125	608518	1	Kabel	Cable	Câble	Cable	Cavo
K 130	606221	1	Kabel mit Knickschutztülle	Cable with sleeve	Câble avec passe-câble		
140	082300	1	Sicherungsscheibe RS 4	Securing disc RS 4	Rondelle d'arrêt RS 4	Arandela de seguridad RS 4	Rondella di sicurezza RS 4
145	082200	1	Scheibe PA	Washer PA	Rondelle PA	Disco PA	Rondella PA
150	082100	1	Buchse	Bush	Douille	Casquillo	Bussola
155	082400	1	Zugstange	Handle rise bar	Tige de traction	Barra de tracción	Tirante
160	081100	1	Sechskantmutter M5	Hexagon nut M5	Ecrou à six pans M5	Tuerca hexagonal M5	Dado esagonale M5
165	040300	1	Fächerscheibe 5,3	Lock washer 5,3	Rondelle à dents 5,3	Arandela a banicada 5,3	Rondella a ventaglio 5,3
170	081200	1	Sechskantmutter M10	Hexagon nut M10	Ecrou à six pans M10	Tuerca hexagonal M10	Dado esagonale M10



C1	Start Capacitor	Anlaufkondensator	Condensateur	Capacitor	Condensatore
C2	Operating Capacitor	Betriebskondensator	Condensateur	Capacitor	Condensatore
M	Motor	Motor	Moteur	Motor	Motore
R1	Relay	Relais	Relais	Relè	Relais
S1	Switch	Schalter	Interrupteur	Interruptor	Interruttore
S2	Switch	Schalter	Interrupteur	Interruptor	Interruttore